

Table of contents

- Presentation
13 In English
In Arabic
- 17 Translating Dramatic Dialogues: Possible or Not?
Rajai AL-KHANJI and Narjes ENNASER
- 31 Drama Translation Challenges: Cohesion and Coherence Shift in
the Translation of *Hamlet*
Ahmad AL-HARAHSEH
- 55 The Influence of Platonic Dialogues and the Menippean Satire
in Kateb Yacine's *La Poudre d'intelligence*
Ounissa CHIOUKH-AIT BENALI
- 67 In the Margin of the Text: the Scene (in French)
Rihab ALLOULA
- 79 The Impact of the Theatrical Practice in FFL Class. Case of the
Second Generation Textbook of First Year Middle School
(in French)
Adila SAHRAOUI-IDRISS
- 97 Kabyle Theatre: Identity and Imaginary (in French)
Ghania MOUZARINE
- 105 Rahbani's Play *Mulūk Al-Tawā'if*: an Image of the Lost Paradise
and the Current Crisis in Arab Countries (in Spanish)
Omaiza KHORDJ
- 17 The Translation of the Theatrical Discourse between the
Hammer of Adaptation and the Anvil of Equivalence (in Arabic)
Djazia FERGANI
- 29 Deepening Cultures and Enriching Knowledge: Case of the
Translation of Theatrical and Artistic Heritage (in Arabic)
Haitham ALNAHI

- 37 Arabization of Theatrical Terminology and the Question of Identity (in Arabic)
Ramadan ELOURI
- 59 Theatrical Text, Translation issues and the Identity of Belongingness (in Arabic)
Mohamed SAIDI
- 75 The Text on Stage: What Role for the Translator? (in Arabic)
Soraya MOULOUDI
- 83 Rooting the Term in the Glossary of Theatre Language (in Arabic)
Imad MAHNAN
- 97 The Algerian Theatrical Text and Folklore: between Rooting and Identity (in Arabic)
Salem BENLEBBAD
- 105 The Role of Translation in Highlighting Identity in Kateb Yacine's Theatre: Case Study *Mohamed prends ta valise* (in Arabic)
Leila ABDI
- 115 Language in Mahieddine Bachtarzi's Theatre during French Colonialism: a Reading of the Objectives (in Arabic)
Halima MOULAI
- 127 The Transformations of the Cosmic World and the Issue of Theatre and the Film Industry (in Arabic)
Leila MAHDANE and Nassima MAHDANE
- 139 Algerian Theatre between the Local and International Levels (in Arabic)
Hizia AZZOUZ HENNI
- 149 The Challenges of Translating Symbolism in Federico García Lorca's Play *Blood Wedding* (in Arabic)
Batoul AMOUR and Tarek KERROURI
- 161 Translation Epistemology in Historical Texts between Theory and Practice: Methodological Approaches (in Arabic)
Fatima Zahra TOUBAL

- 169 The Role of the Algerian Theatre in Supporting the National Movement and the Revolution (1921-1962) (in Arabic)
Houria DJILALI
- 189 Amazigh Playwrights: History and Impact (in Arabic)
Rabah AISSAOUI
- 199 The Reality of Translating Theatrical Texts in Algeria and Anticipating its Future in the Era of Informatics and Mediology (in Arabic)
Djohayna SI YOUCEF
- 215 Theatrical Text between Translation and Adaptation. Case Study: *Selection from the Algerian Theatre* (in Arabic)
Hayat SIFI and Hicham BENMOKHETARI
- 227 Literary Text and Identity between Translation and Adaptation. Case Study: the Arabic Translation of Lessing's Play Nathan the Wise (in Arabic)
Leila KOUAKI and Fatima-Zohra HABRI
- 241 Translating for Theatre and Translation Theories (in Arabic)
Mohammed Ahmed TAJJO
- 255 The Question of Translating the Theatre Terminology into Arabic (in Arabic)
Manel Wissem SAIDI
- 265 The Role of the Translator in Bridging the Setting Gap on Stage. Case Study: *The Glass Menagerie* by Tennessee William (in Arabic)
Faiza BOUKHELEF
- 279 **Scientific Sessions Reports (in Arabic)**